

Allgemeines: Technisch unterscheidet sich diese Digital-Lok mit eingebautem DCC-SOUND-DECODER von einer normalen FLEISCHMANN-Gleichstromlok grundsätzlich durch den integrierten digitalen Empfängerbaustein. Dies bedeutet gleichzeitig, dass die Adresse der Lok auf die DCC-Standard-Adresse „3“ eingestellt wird.

Funktionen des DCC-SOUND-DECODERS: Folgende Funktionen sind mit den digitalen FLEISCHMANN-Steuergeräten TWIN-CENTER (6802), PROFI-BOSS (68601), LOK-BOSS (6865), multiMAUS, multiMAUS^{PRO}, WLAN-multiMAUS, Z21 und Z21 start wirksam:

Digital-System: DCC nach NMRA-Norm • Lastregelung: Lastunabhängige Geschwindigkeit • Sonderfunktion Licht: Ein-/ausschaltbar, Licht fahrtrichtungsabhängig • Anfahr- und Bremsverzögerung: In mehreren Stufen einstellbar (nicht 6865) • Motorausgang kurzschlussfest durch Abschalten.

Diese Funktionen sind zusätzlich mit DCC-Steuergeräten (nicht 6865) nutzbar: Adresse: Elektronisch umcodierbar von 1 bis 9999 • Mindest- und Höchstgeschwindigkeit: Einstellbar • Motorsteuerkennlinie: Einstellbar. Für nähere Informationen zum eingebauten DCC-SOUND-DECODER siehe beiliegende Betriebsanleitung.

Digitale Betriebsanleitung: Diese Digital-Lok mit eingebautem DCC-SOUND-DECODER kann mit allen digitalen DCC-Steuergeräten nach NMRA-Norm betrieben werden. Die Lok kann auch als analoge Lok mit herkömmlichen Gleichstrom-Trafos betrieben werden.

Common Info: Technically, this digital loco with inbuilt DCC-SOUND-DECODER basically differs from a standard FLEISCHMANN D.C. loco because of its integrated digital receiver module. That means, that the address of the loco is „3“ (DCC standard address).

Functions of the DCC-SOUND-DECODER: The following functions can be carried out with the digital FLEISCHMANN control equipment TWIN-CENTER (6802), PROFI-BOSS (68601), LOK-BOSS (6865), multiMAUS, multiMAUS^{PRO}, WLAN-multiMAUS, Z21 and Z21 start:

Digital system: DCC as per the NMRA standard • Load control: speed control irrespective of load • Special function light: switchable on/off, co-ordinated with direction of travel • Acceleration and braking inertia: settable in several steps (not with 6865) • Motor output protected against short circuit.

These additional functions can be used with DCC-control equipment (not 6865): Address: electronically codeable from 1 to 9999 • Minimum and maximum speed: settable • Motor control characteristics: settable. For further information about the inbuilt DCC-SOUND-DECODER, please see the accompanying instruction leaflet.

Digital Operation: This digital loco with inbuilt DCC-SOUND-DECODER can be used in conjunction with the all digital DCC-control equipment of the NMRA standard. The loco can be operated as a D.C. loco powered by a D.C. transformer as well.

General: Desde el punto de vista técnico, esta locomotora digital con descodificador DCC-SOUND integrado se diferencia de una locomotora FLEISCHMANN de corriente continua normal por el módulo de recepción digital integrado, principalmente. Al mismo tiempo, esto significa que la dirección de la locomotora está ajustada como la dirección estándar DCC „3“.

Funktionen del descodificador DCC-SOUND: Las siguientes funciones funcionan con los dispositivos de control digitales FLEISCHMANN TWIN-CENTER (6802), PROFI-BOSS (68601), LOK-BOSS (6865), multiMAUS, multiMAUS^{PRO}, WLAN-multiMAUS, Z21 y Z21 start: **Sistema digital:** DCC según la norma NMRA • Regulación de carga: velocidad independiente de la carga • Función especial de luz: conectable/desconectable, luz en función de la dirección de marcha • Desaceleración de frenado y arranque: ajustable en varios niveles (no 6865) • Salida del motor a prueba de cortocircuitos mediante desconexión.

Adicionalmente puede utilizarse estas funciones con dispositivos de control DCC (no 6865): Dirección: recodificable electrónicamente de 1 a 9999 • Velocidad máxima y mínima: ajustable • Línea característica de gestión del motor: ajustable. Para obtener información más detallada sobre el descodificador DCC-SOUND instalado, véase el manual de instrucciones adjunto.

Funcionamiento digital: Esta locomotora digital con descodificador DCC-SOUND instalado puede manejarse con todos los dispositivos de control DCC digitales según la norma NMRA. La locomotora también puede manejarse como una locomotora analógica con transformadores de corriente continua convencionales.

Bitte beachten Sie: Diese Lok ist mit einem digitalen Empfängerbaustein der neuesten Generation ausgestattet. Bei einem Reset werden alle CV-Werte auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt (diese können von den Werten in der allgemeinen Digital-Betriebsanleitung abweichen).

Attention: That locomotive is equipped with the most recent digital decoder. If you perform a reset, all CV-values will be re-set to the factory settings (which may differ from the values given in the general instruction manual for digital operated locos).

Tenga en cuenta lo siguiente: esta locomotora está equipada con un módulo de recepción digital de la última generación. Si se realiza un reset, todos los valores CV se restablecerán a los ajustes de fábrica (estos pueden ser diferentes a los valores generales del manual de instrucciones digital).

FLEISCHMANN

N

FLEISCHMANN 725080



Modelleisenbahn GmbH
Plainbachstr. 4 | 5101 Bergheim | Austria
www.fleischmann.de

CE 14+ Alter/Age 80725080920

Verpackung aufbewahren! · Retain carton! · Gardez l'emballage s.v.p.! · Verpakking bewaren! · Ritenero l'imballaggio! · ¡Conserve el embalaje! · Gem indpakningen!

Betriebsanleitung innenseitig · Operating instructions inside · Instructions de service au côté intérieur



FLEISCHMANN 725080

N

FLEISCHMANN

FLEISCHMANN

N

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen. Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

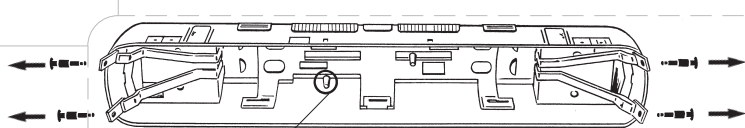
Lubrication: The motor and gear-box should only be oiled at the bearing points marked. Only use FLEISCHMANN oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

Engrase: Se engrasan el motor y la caja de cambios únicamente en los puntos de apoyo indicados. Utilizar únicamente aceite FLEISCHMANN 6599. Utilizar solo una gota pequeña por punto de lubricación (→), de lo contrario, se sobreengrasarán. Para la dosificación, utilizar la aguja ubicada en la tapa de cierre de la botella de aceite.

Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel, Motortausch und zum Ölen der Motorlager erforderlich.

Opening the loco is only necessary to change the bulbs, replace carbon brushes, exchange the motor and to lubricate the bearings of the motor.

Solo es necesario abrir la locomotora para cambiar las bombillas, las escobillas de carbón, el motor y para engrasar el soporte del motor.



1 VERDREHSICHERUNG, CODE PIN, PROTECCIÓN ANTIGIRO

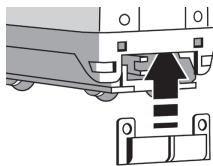
Lok öffnen: Puffer herausziehen · Open loco: Pull out buffers · Abrir la locomotora: Extraer el amortiguador

Einbau der beiliegenden Frontschürzen:

- Kupplung herausziehen (s. Betriebsanleitung)
- Puffer abziehen
- die Laschen der Frontschürze in die Aussparungen auf der Gehäuseinnenseite einschieben (s. Abb. 2)
- Puffer wieder einstecken

Mounting the skirts enclosed:

- Pull out coupling (see operating instructions).
- Pull out buffers.
- Insert latches of skirt into recess inside the body (see fig. 2).
- Insert buffers.



2

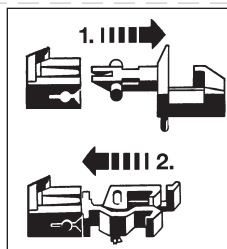
Montaje de los faldones delanteros adjuntos:

- Extraer el enganche (véase el manual de instrucciones)
- Retirar el amortiguador
- Insertar las lengüetas del faldón delantero en las ranuras de la parte interior de la carcasa (véase la fig. 2)
- Volver a conectar el amortiguador

Beim Zusammenbau die richtige Lage des Gehäuses (Verdrehsicherung, s. Abb. 1) beachten.

When reassembling, please take care of the proper position of the housing (code pin), see fig. 1.

Nota Protección antigiro (fig. 1).



KUPLUNGSTAUSCH
EXCHANGE COUPLING
CAMBIO DE ENGANCHE

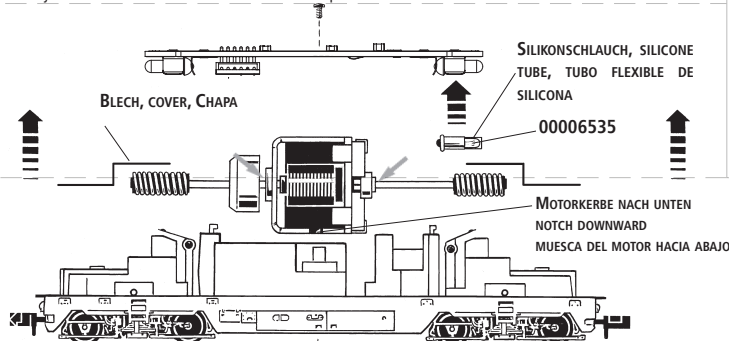
9525

PROFI
9545

Beim Kupplungstausch (siehe 3) von unten so auf das Drehgestell drücken, dass die Kupplungsdeichsel fixiert wird. Danach die Kupplung vorsichtig einstecken bzw. herausziehen.

When changing the coupling (see 3), press on bottom of the bogie, in order to secure the coupling adapter bar. While doing so, take out or remount coupling.

Para el cambio del enganche (véase 3), presionar el bogie desde abajo, de manera que la lanza de enganche quede fijada. Después, insertar o extraer el enganche con cuidado.



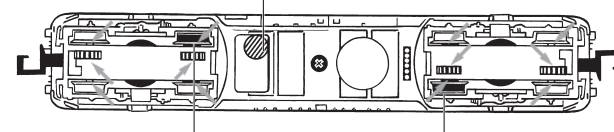
BLECH, COVER, CHAPA

SILIKONSCHLAUCH, SILICONE
TUBE, TUBO FLEXIBLE DE
SILICONA

00006535

MOTORKERBE NACH UNTEN
NOTCH DOWNWARD
MUESCA DEL MOTOR HACIA ABAJO

942701 SCHALTMAGNET, SWITCHING MAGNET, IMÁN DE CONMUTACIÓN

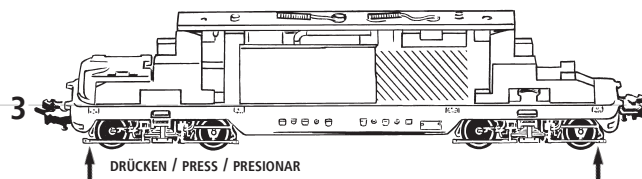


00547001 Haftreifen, Spare friction tyres, Neumáticos de tracción de repuesto

Wir empfehlen, die Schmierstellen der Lok je nach Betriebsdauer und -bedingungen zu überprüfen und ggfs. zu ölen.

We recommend to inspect the lubrication of the loco's bearings depending on the operational duration and -conditions and as a result, to oil them.

Recomendamos revisar los puntos de lubricación de la locomotora en función del tiempo y las condiciones de funcionamiento y, si es necesario, engrasarlos.



Achtung: Die Schleifkohlen des Motors sollten ca. alle 50 Betriebsstunden auf ihren Zustand überprüft und gegebenenfalls ausgewechselt werden.

Note: The carbon brushes of the motor should be checked approximately every 50 hours of operation on their condition and replaced if necessary.

Atención: Debe comprobarse el estado de las escobillas de carbón del motor deben cada 50 horas de funcionamiento aprox. y, si es necesario, deberán cambiarse.

Betriebsspannung 20 V ~
Normal voltage 20 V ~
Tensión de funcionamiento 20 V ~

50725006
ERSATZMOTOR MIT
SCHWUNGMASSE
REPLACEMENT MOTOR
WITH FLYWHEEL
MOTOR DE REPUESTO CON
VOLANTE DE INERCIA

6518
ERSATZSCHLEIFKOHLEN
SPARE BRUSHES
ESCOBILLAS DE CARBÓN
DE REPUESTO

Gleis und Räder stets sauber halten
Keep tracks and wheels clean at all times
Les voies et roues doivent être tenues toujours propres